

La danza del pincel

Arte y caligrafía de Japón

Exposición en el Palacio Moncada de Fraga
del 17 de febrero al 20 de marzo de 2016



La danza del pincel

Arte y caligrafía de Japón

Presentamos la exposición “La danza del pincel: arte y caligrafía de Japón”, con pinturas de la artista japonesa Kumiko Fujimura y una amplia muestra de caligrafías y pinturas japonesas de los siglos XVIII, XIX y XX. En conjunto, casi un centenar de piezas, todas ellas como tema la danza, el movimiento y el ritmo del pincel.

Kumiko Fujimura es una artista japonesa afincada en Zaragoza con una larga trayectoria artística en España y en el extranjero.

<http://www.kumikofujimura.com>

La exposición presenta además una selección de piezas de la Colección “Pájaro Profeta” del Dr. José Antonio Giménez Mas y de otras colecciones particulares aragonesas.

<https://cuadernodeoriente.wordpress.com>

Las pinturas expuestas presentan al espectador un amplio repertorio de llamativas composiciones de gran modernidad, elegancia y delicadeza. El color muchas veces desaparece, o tiene un protagonismo secundario, frente a la fuerza de la pincelada hecha en tinta negra (*sumi*). Estos trazos tienen la energía suficiente para captar y representar la esencia de la elegancia del movimiento del artista con el pincel. El pincel parece bailar cuando escribe y detiene el movimiento cuando plasma un instante de una danza.

David Almazán Tomás (Universidad de Zaragoza)
almazan@unizar.es

Primera parte:
selección de pinturas de Kumiko Fujimura

Pintura contemporánea en acrílico sobre lienzo en el
que con un estilo inspirado en la pintura Zen y los
trazos de la caligrafía oriental se expresa la belleza del
movimiento de la danza.



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre lienzo

80 x 20 cm.

2014



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre lienzo

80 x 20 cm.

2014



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla

122 x 61 cm.

2013



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla

122 x 61 cm.

2013



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla 68
x 46 cm.

2013



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla 68
x 46 cm.

2013

K. Fujimura

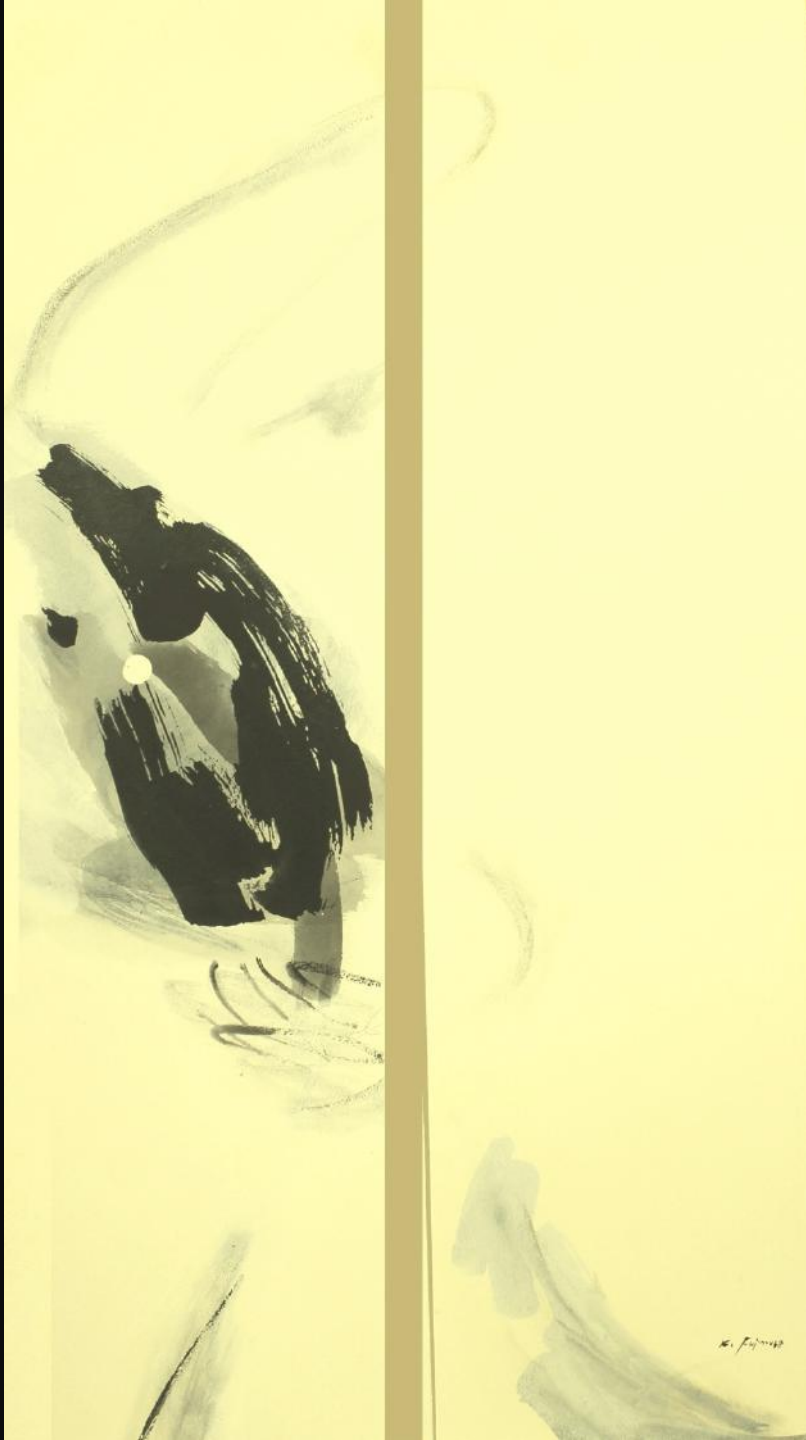


Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla 68
x 46 cm.

2013



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla

80 x 40 cm.

2014



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla

80 x 40 cm.

2014



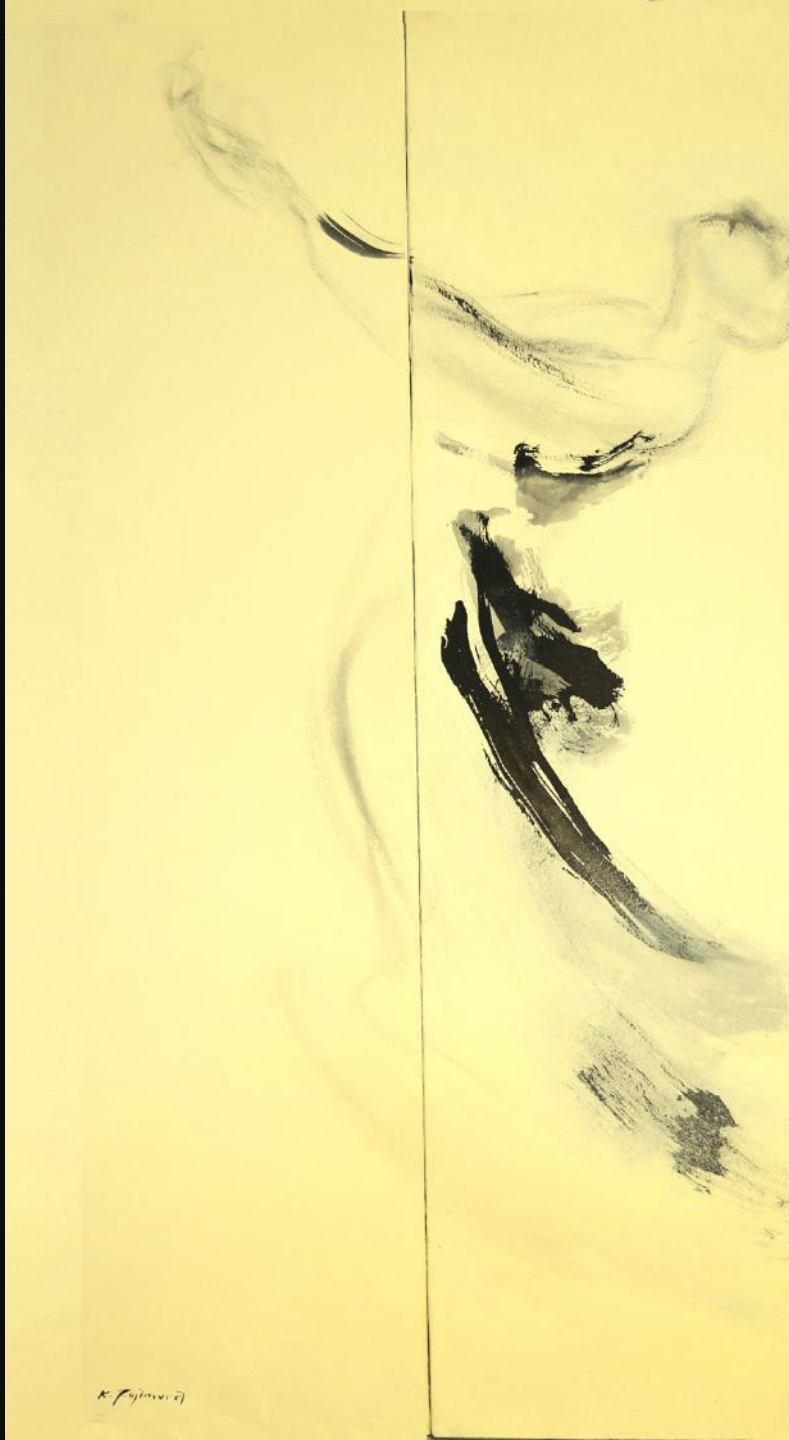
Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla

80 x 40 cm.

2014



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla

80 x 40 cm.

2014



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla

30 x 30 cm.

2012



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla

30 x 30 cm.

2012

An abstract artwork on a light-colored, textured surface. It features a large, dark, textured mass in the upper left quadrant, with a thin, dark, curved line extending from it towards the center. A long, thin, dark, curved line extends from the bottom left corner towards the center. The background is a mix of light and dark tones, suggesting a layered or mixed-media technique.

Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla

90 x 30 cm.

2015



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla

90 x 30 cm.

2015



Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla

90 x 30 cm.

2015



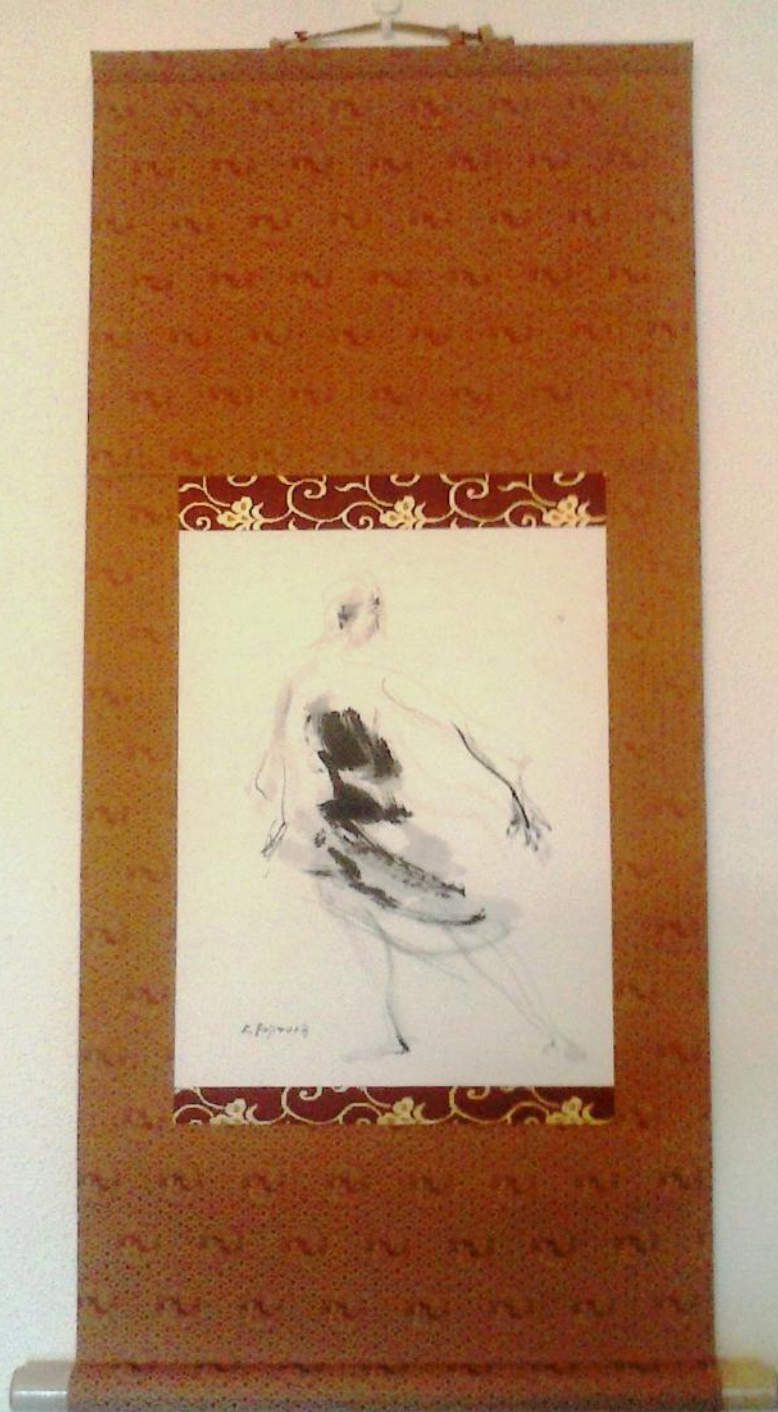
Kumiko Fujimura

Sin título

Acrílico, tinta china lápiz sobre tabla

90 x 30 cm.

2015



Kumiko Fujimura

Sin título

Montaje sobre seda de Ayako Koshi

Tinta china sobre papel

80 x 35 cm.

2015

Segunda parte:
selección de pinturas sobre danzas japonesas

Pinturas tradicionales japonesas en formato *kakemono*
que presenta el dinamismo y la solemnidad de las
danzas tradicionales japonesas, en un juego de ritmos
que combinan el movimiento del baile y la vistosidad
de los coloridos kimonos.



La danza del caballito

Kakejiku seda

149 x 30 cm. Pintura 70 x 28 cm.

Siglo XIX

Colección 'Pájaro Profeta'



Okina Kanô Dôju 狩野洞壽
Kakejiku seda
229 x 63 cm. Pintura 121 x 47 cm.
Siglo XIX
Colección 'Pájaro Profeta'



Kanô Dôju 狩野洞壽

Sambaso

Kakejiku seda

229 x 63 cm. Pintura 121 x 47 cm.

Siglo XIX

Colección 'Pájaro Profeta'



Kanô Dôju 狩野洞壽

Senzai

Kakejiku seda

229 x 63 cm. Pintura 121 x 47 cm.

Siglo XIX

Colección 'Pájaro Profeta'



Torakazu 虎一

Hagoromo

Kakejiku, seda

Primera mitad de siglo XX

247 x 69 cm. Pintura 134 x 53 cm.

Colección 'Pájaro Profeta'



Itakura

Izutsu

Kakejiku seda

224 x 50 cm. Pintura 144 x 44 cm.

Siglo XX

Colección 'Pájaro Profeta'



Escuela Nihonga,

Matsukaze

Kakejiku papel

185 x 74 cm. Pintura 80 x 58 cm.

Siglo XX

Colección 'Pájaro Profeta'



Kashima Shoshû 加島 樵舟

Izutsu

Kakejiku papel

248 x 61 cm. Pintura 150 x 41 cm.

Primera mitad siglo XX

Colección 'Pájaro Profeta'



Yamaguchi Ryōshū 山口蓼洲 (1886 - 1966)

Chikubushima

Kakejiku papel

245 x 63 cm. Pintura 147 x 35 cm.

Primera mitad del siglo XX

Colección 'Pájaro Profeta'



Isshunsai Yoshifusa 一春斎芳英
(Utagawa Yoshifusa)

Dôjôji

221 x 39 cm. Pintura 131 x 36 cm.

Era Meiji (1868-1912)

Colección 'Pájaro Profeta'



Kanamori Nankô (1880 -1935) 金森 南耕

Okina

Kakejiku papel

226 x 49 cm. Pintura 150 x 36 cm.

Periodo Taisho (1912-1926)

Colección 'Pájaro Profeta'



Setsuei

Sanbaso

Kakejiku papel

185 x 38 cm. Pintura 103 x 31 cm.

Periodo Edo (1615-1868)

Colección 'Pájaro Profeta'



Matsukawa Ryûchin 松川龍椿

Sanbaso

Kakejiku papel

235 x 53 cm. Pintura 119 x 41 cm.

Periodo Edo (1615-1868)

Colección 'Pájaro Profeta'



Danza de teatro Kyōgen

Kakejiku papel

229 x 126 cm. Pintura 65 x 50 cm.

Siglo XX

Colección 'Pájaro Profeta'

家：門戶旭波明 青松直上黃雲橫
 簾袍烏帽人整裝 吟謔聲年酒醺舞
 輕回扇舞袖恰似輕不覺觀者發笑聲
 笑聲舞滿屋宇多福多福多福多福多福
 萬歲春無恨長壽長壽長壽長壽長壽
 官昇題於梅園山六
 宣德壬寅年 傅瑞慶七



Danza de teatro Kyōgen
 Kakejiku papel
 192 x 50 cm. Pintura 110 x 36 cm.
 Siglo XX
 Colección 'Pájaro Profeta'



Kofuyu 小冬

Shirabyōshi

Kakejiku papel

204 x 47 cm. Pintura 114 x 45 cm.

Siglo XX

Colección 'Pájaro Profeta'



Suien Joshi 翠苑女史

Danza cortesana

Kakejiku papel

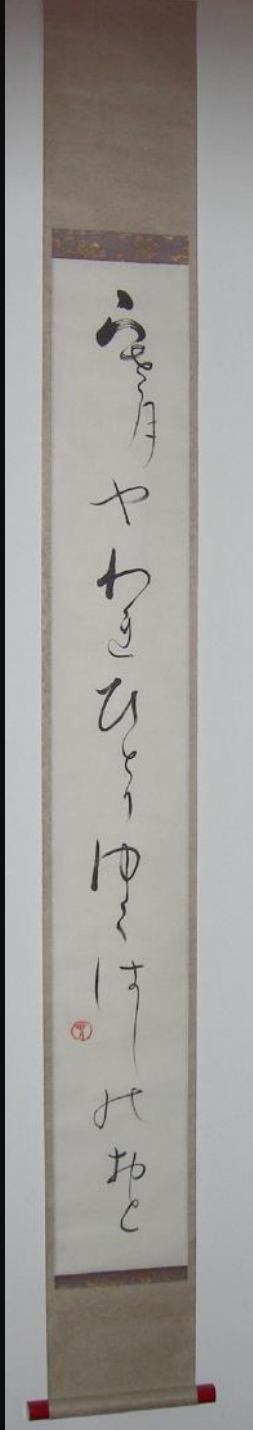
200 x 55 cm. Pintura 106 x 42 cm.

Siglo XX

Colección 'Pájaro Profeta'

Tercera parte:
selección de caligrafías japonesas

Caligrafías tradicionales japonesas en formato *kakemono* que presenta el ritmo del pincel cuando se escriben artísticamente poemas, dichos o palabras. Este arte, sobrio y elegante, consiste en lograr trazos que expresen el ritmo y la armonía del movimiento del pincel, como en una danza



Caligrafía japonesa

Poesía *haiku*

Kakejiku papel

174 x 19 cm. Caligrafía 123 x 29 cm.

Siglo XX

Colección 'Pájaro Profeta'



Caligrafía japonesa

Tranquilidad, Sei 静

Rakuseki 洛石

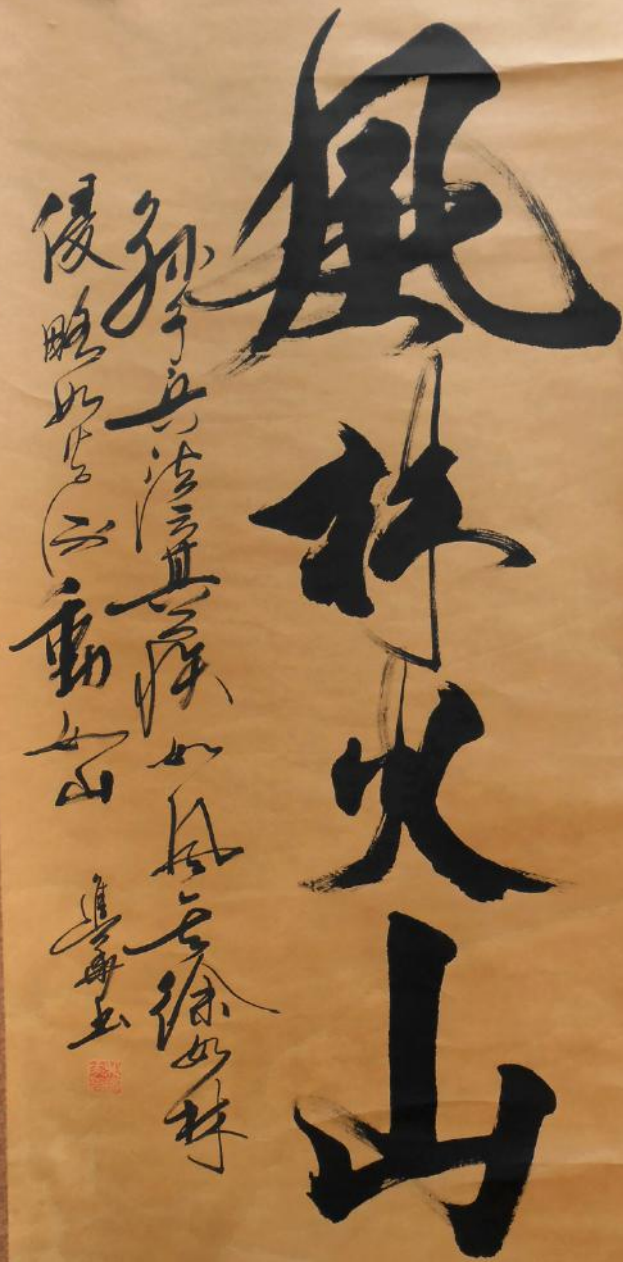
Kakejiku papel

193 x 42 cm. Caligrafía 129 x 31 cm.

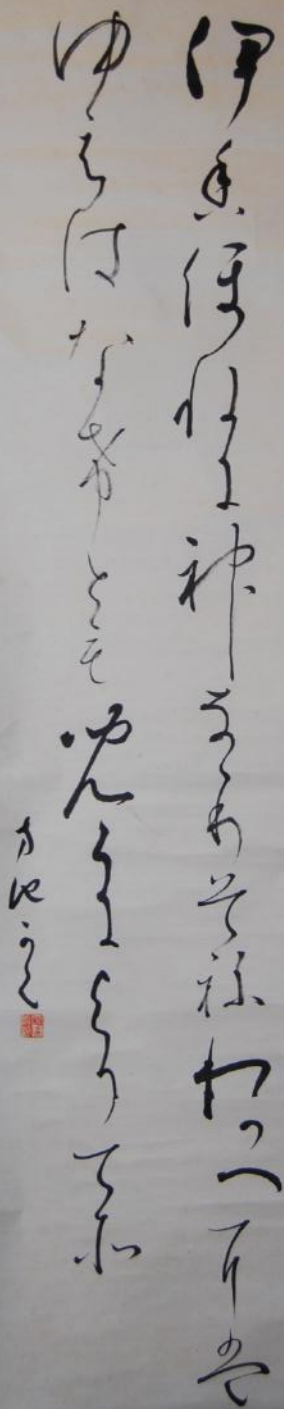
Siglo XX

Colección 'Pájaro Profeta'

Rápido como el VIENTO
Silencioso como el BOSQUE
Rauda y devastador como el FUEGO
Inmóvil como una MONTAÑA



Caligrafía japonesa
風林火山 Furinkasan
(Lema de samurái Takeda Shingen tomado de
El arte de la guerra, de Sun Tzu)
Kakejiku papel
172 x 696 cm. Caligrafía 154 x 27 cm.
Siglo XX
Colección 'Pájaro Profeta'



*Rayos, no tronéis sobre el monte Ikaho:
no os lo pido porque a mí me importe.
Por ella os lo encargo.*

(Traducción Antonio Cabezas)

Poema anónimo de la antología *Man'yōshū* (s.VIII)

Caligrafía japonesa

伊香保嶺に雷な鳴りそね我が上には故はなけども子らによりてぞ
*ikahoryo ni kaminari narisone waga ue niwa yue ha nakedomo
korani yoritezo*

Anónimo (de la antología *Man'yōshū*, s.VIII)

Kakejiku papel

198 x 44 cm. Caligrafía 136 x 32 cm.

Siglo XX

Colección particular aragonesa

十萬人家煙生蒸龍鎮市
壯耕 盤曲 謹力 春多 忙
恒武使 戊子春
王正月廿五日 趙南歌書 於京

Caligrafía japonesa

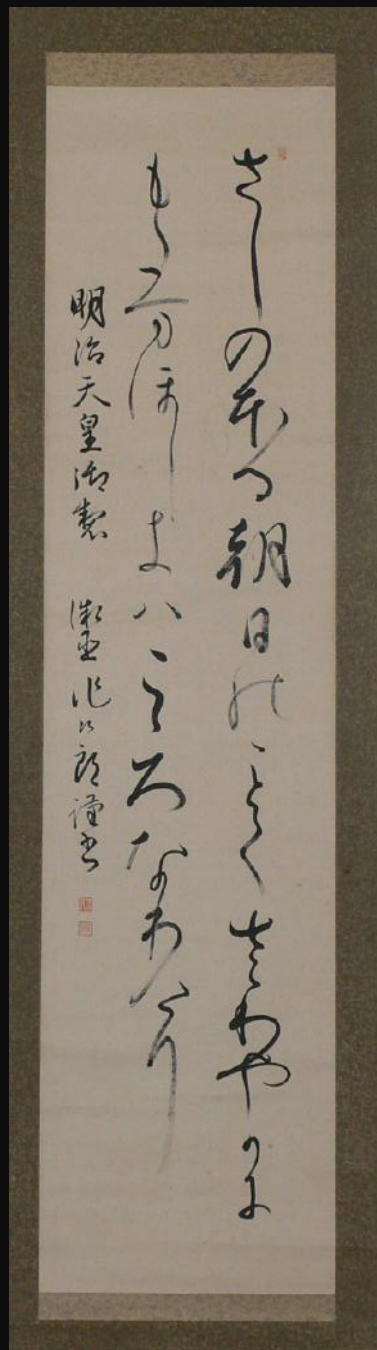
Fuken 扶憲

Kakejiku papel

194 x 37 cm. Caligrafía 128x 25 cm.

Primavera de 2008 戊子 春

Colección particular aragonesa



Caligrafía japonesa

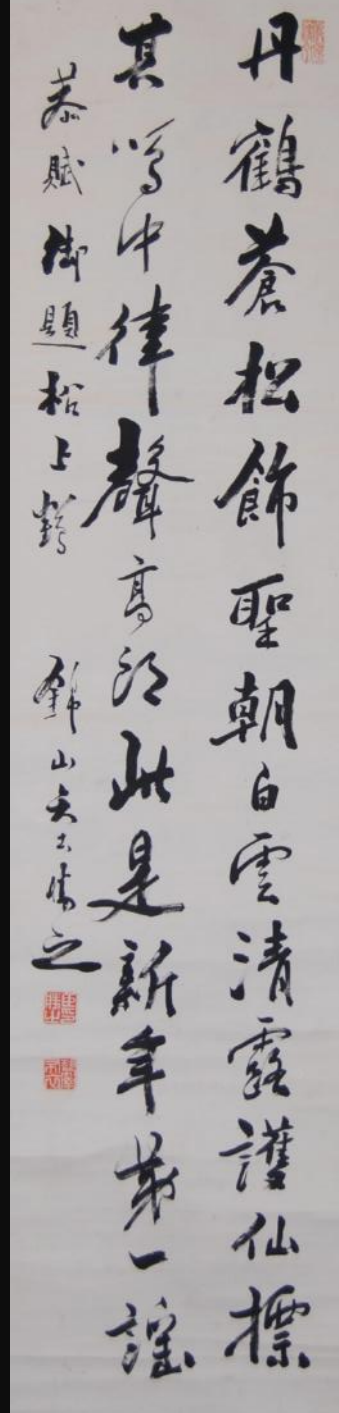
Sello: Natsuki 夏樹

Kakejiku papel

202 x 45 cm. Caligrafía 138 x 33 cm.

Siglo XX

Colección particular aragonesa



Caligrafía japonesa

Poema de Año Nuevo: La grulla y el pino

丹鶴蒼松飾聖朝

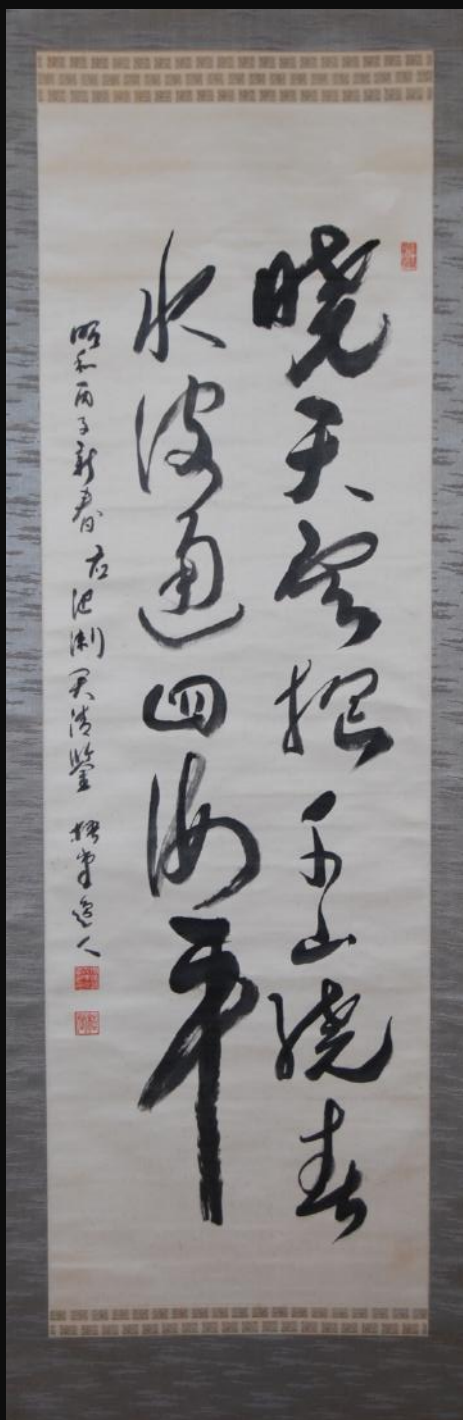
白雲清露謹仙標其 中律馨高...

Kakejiku papel

191 x 46 cm. Caligrafía 135x 33 cm.

Siglo XX

Colección particular aragonesa



Caligrafía japonesa

Hideto 秀人

Kakejiku seda

197 x 54 cm. Caligrafía 132 x 42 cm.

1996 昭和丙子新春

Colección particular aragonesa

五色慶雲開鳳尾 九重麗日曉龍鱗
美代子

*La cola del Ave Fénix
se abre como nubes multicolores.
Los rayos de sol se reflejan en un pino venerable.*

Caligrafía japonesa

五色慶雲開鳳尾 九重麗日曉龍鱗

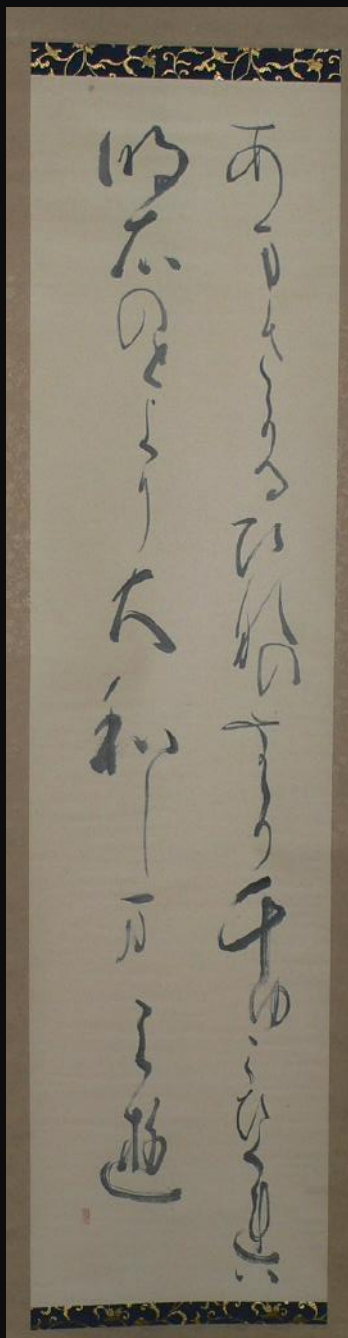
Miyoko (caligrafía) 美代子 (書)

Kakejiku seda

189 x 44 cm. Caligrafía 130 x 35 cm.

1996 昭和丙子新春

Colección particular aragonesa



*Largo camino,
lejos de la capital.
desde el oeste.
En Akashi, añoro
los montes de Yamato.*

Poema de Hitomaro, de la antología *Shin Kokinshū* (1205)

Caligrafía japonesa

あまさかるひなのなかちをこきくれはあかしのとよりやまとしまみゆ
*Amasakaru hinaninakachiwo kokikureha akashinoto yori
yamatoshimamiyu.*

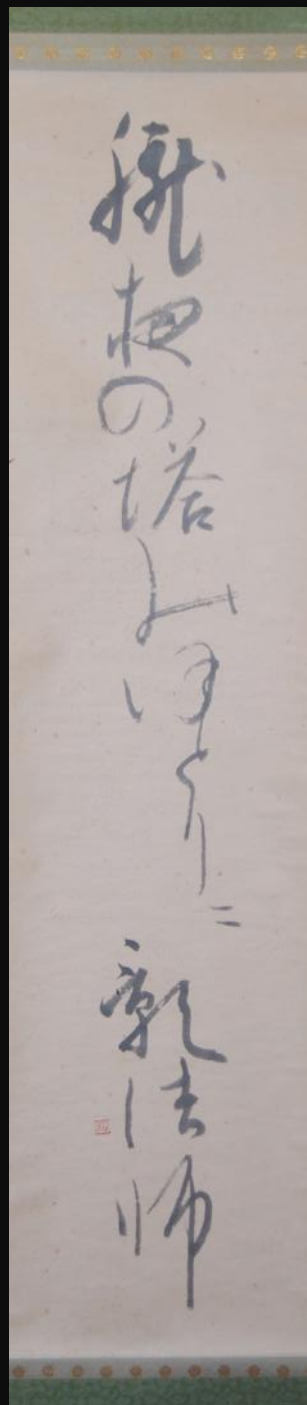
Poema nº 899 del *Shin Kokinshū* (1205),
Del poeta Kakinomoto no Hitomaro (662-710)

Kakejiku papel

196 x 44 cm. Caligrafía 144 x 33 cm.

Siglo XX

Colección particular aragonesa



*Unas siluetas
entorno a la pagoda,
noche de niebla.*

Caligrafía japonesa

朧夜の塔のほとりに影法師

Oboroyano tou no hotorini kageboushi

Poema *haiku* de Kawabata Bousha 川端茅舎 (1897-1941)

Caligrafía de Sumiyo 澄代, con sello Sen 米山

Kakejiku papel

189 x 45 cm. Caligrafía 135 x 34 cm.

Siglo XX

Colección particular aragonesa

*Regreso a casa después de mendigar;
La salvia ha cubierto mi puerta
Ahora, un manojo de verdes hojas arde junto con la leña.
Leo en silencio los poemas de Kanzan,
Acompañado por el viento de otoño, que trae una lluvia
ligera que susurra en los juncos.
Estiro los pies y me acuesto.
¿En qué hay que pensar? ¿De qué hay que dudar?*

Versión de Carlos A. Castrillón

Caligrafía japonesa

Poema de Ryokan 良寛 (1858-1831)

Caligrafía de Okamoto Gonan 岡本剛南

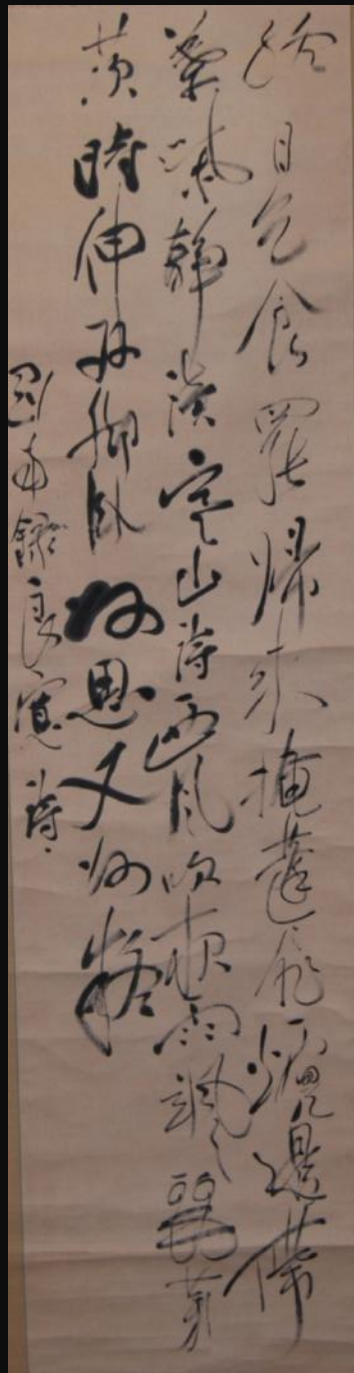
終日乞食罷 / 帰来掩蓬扉 / 炉焼帶葉柴 / 静読寒山詩 / 西風吹夜雨
颯々灑茅茨 / 時伸双脚臥 / 何思又何疑

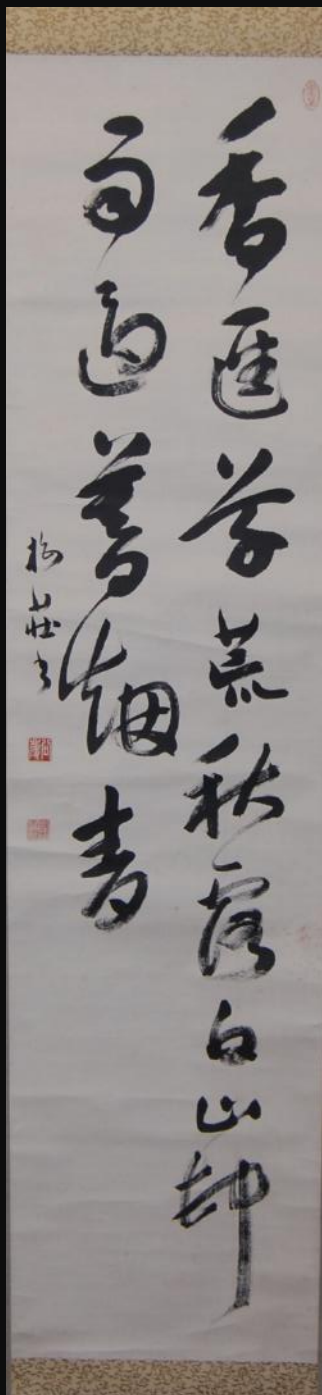
Kakejiku papel

200 x 50 cm. Caligrafía 160 x 40 cm.

Siglo XX

Colección particular aragonesa





Caligrafía japonesa

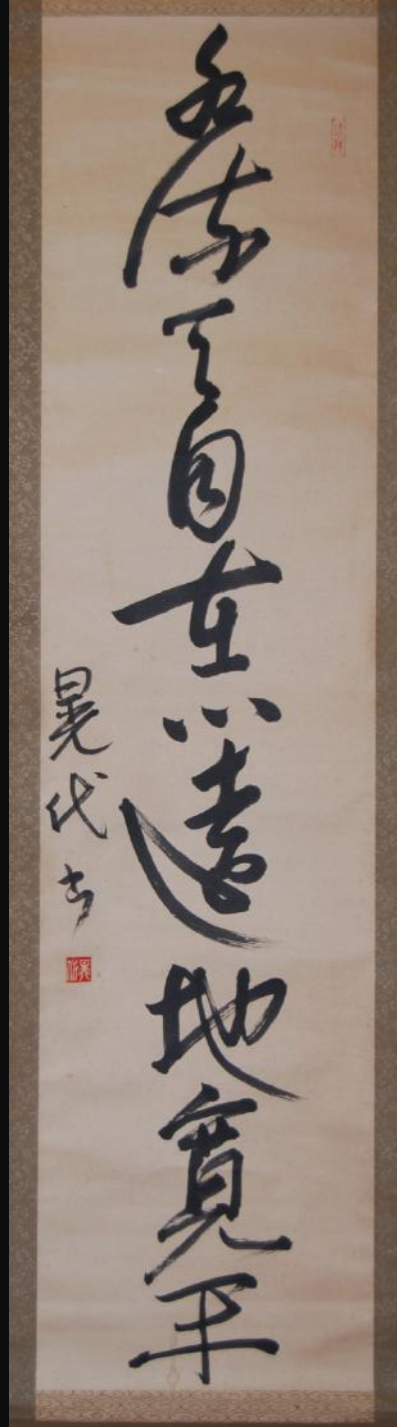
Yamamoto Baisou 山本梅莊 (1846—1921)

Kakejiku papel

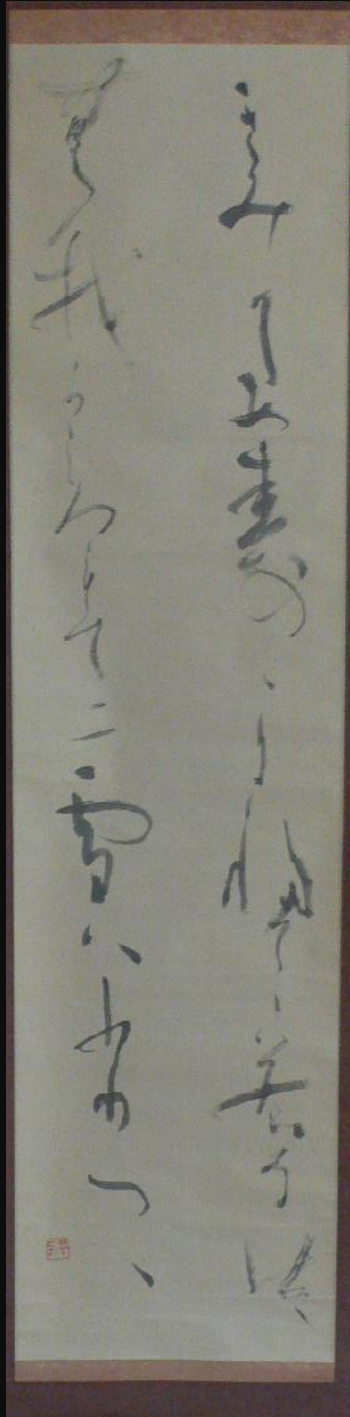
200 x 50 cm. Caligrafía 160 x 40 cm.

Siglo XX

Colección particular aragonesa



Caligrafía japonesa
Akiyo sho, 晃代 書,
Sello Kabō in 関防印 e Inshu in 引首印
Kakejiku papel
195 x 45,5 cm. Caligrafía 135x 33cm.
Siglo XX
Colección particular aragonesa



Caligrafía japonesa

Kakejiku papel

200 x 50 cm. Caligrafía 160 x 40 cm.

Siglo XX

Colección particular aragonesa

© David Almazán Tomás
José Antonio Giménez Mas
Kumiko Fujimura
2016